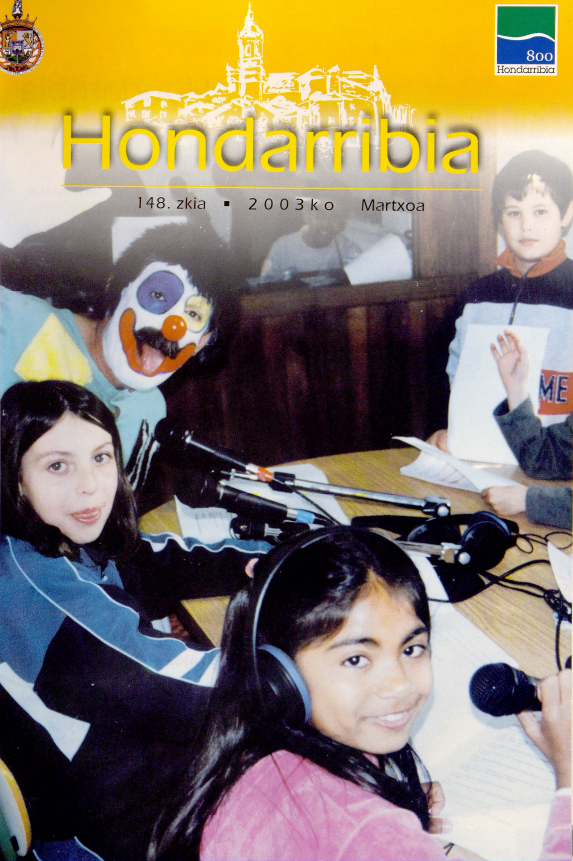




Hondarribia

148. zkia ■ 2003ko Martxoa

2. Aurkibidea
3. Herri Giroa
11. Elkarrizketa
14. Elkarrizketa
16. Koldo Ortega
20. Bordari Satarka Lehiaketa
24. Gazte Informazioa Bulegoa
26. Bidaiatzeko aukerak
27. Ganbarako Kutxa miatzen
28. Lehiaketa
29. Horoskopoa
30. Demografia
31. Komikien saila
32. Kutxa



Argitaratzailea:

Euskara Batzordea

Erredakzioa:

ZIF & Comunicación 943 63 81 20

Posta elektronikoa:

zifcomunicación@terra.es

Publizitatea:

ZIF & Comunicación 943 63 81 20

Kolaboratzaileak:

Koldo Ortega

Myriam Amunarriz

Idoia Eusain

Yokin Etxaniz

Argazkiak:

Hondarribiko Udala / Artxiboa

ZIF & Comunicación

Maketazioa:

emeD

Inprimategia:

Antza

Zirkuitu ibilbidea 2

20160 Lasarte-Oria

L.G. 55 122/86

HONDARRIBIAk ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.

TXANDAKO OKINDEGIAK APIRILEAN

- 6- MARTINEZ Kale Nagusia, 17- 943641212
- 13- ARRATIBEL Mendelu auzoa - 943641975
- 17- GARMENDIA Portuan, 943641136
- 18- MARTINEZ Kale Nagusia, 17 - 943641212
- 20- ARRATIBEL Mendelu auzoa - 943641975
- 21- GARMENDIA Portuan, 943641136
- 27- MARTINEZ Kale Nagusia, 17 - 943641212

TXANDAKO BOTIKAK APIRILEAN

- 6- MAYI MARTINEZ Almirante Alonso, 943 642191
- 13- IRAOLA San Pedro, 5 943 641027
- 17- ERAUSKIN San Pedro 22. 943641018
- 18- MAYI MARTINEZ Almirante Alonso, 943 642191
- 20- SAGRARIO FIZ Sokoia 943644316
- 21- ALMAJANO Mendelu, 26. 943 640068
- 27- ALMAJANO Mendelu, 26. 943 640068

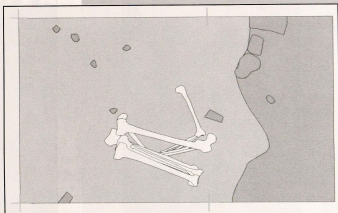
JAIZKIBEL MENDIAN 6000 URTEKO GIZA ARRASTOAK AURKITU DIRA

- Aranzadi Elkarteak Neolito aroko gizaki baten hezurak aurkitu ditu.

Maria Jose Iriarteren zuzendaritzapean, azken bi urte hauetan miaketa arkeologikoak burutzen ari dira Jaizkibel mendian. Azken aste hauetan, berebiziko garrantzia duen aurkikuntza bat burutu da, Neolito garaiko gizon heldu baten hezurak aurkitu dira, maskortegi baten barnean.

Aurkikuntza Maria Jose Iriarte eta Alvaro Arrizabalagak zuzentzen badute ere, aipagarria da Juan San Martin-ek burututako lana. Bera izan baitzen 80. hamarkadan Jaizkibelen zenbait aurkikuntza egin zituena, eta horiekin Aranzadi Elkartera joan zena gaiaren azalpena emanaz. Handik dator egungo lan hauen sustraia.

Topatu den gorpua 30-40 urteko gizon batena da, maskortegi baten barnean, lapa, muskuilu, txirla eta karrakelen maskorrez inguratuta, eta horiekin batera arrainen ornoak eta beste abereen hezurak daudelarik.



Aurkikuntza, ordenagailu bidez egindako konposizio batean

Aranzadi Elkarteak Jaizkibel mendia altxor bezala kontsideratzen du, bertan egon daitekeena kontutan hartuta. Hori dela, Udalarekiko hitzarmena luzatzeko aukera aurreikusi zuen.

Hemendik aurrera HONDARRIBIA aldizkaria zure etxean jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza-txartel hau eta eraman Udaletxeko Euskara Zerbitzura.

HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak:

Helbidea:

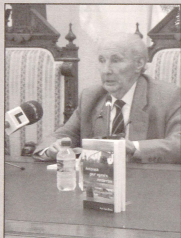
Herria:

Kontu Korrontea:

Hondarribiko Harpideak..... 6 euro/urteko

JUAN SAN MARTIN-EN "AINTZINATIK GAUR EGUNERA, HONDARRIBIA" LIBURUA AURKEZTU DA

• Aldizkari honetan urteetan zehar idatzitako artikuluez osatzen da.



Hondarribia 800-en barnean beste liburu bat aurkeztu zen martxoaren amaieran. Juan San Martín-ek idatzitakoa, hainbat urteetan zehar *Hondarribia* aldizkari honetan idatzi dituen artikulua desberdinez osatutako lan bilduma bat da.

Duela 20 urte inguru etorri zen Hondarribira bizitzera, eta orduz geroztik, aurretik beste tokietan egin zuen bezalaxe,

etengabeko ikerkuntzan aritu izan da, alor desberdinetan gainera.

Aldizkari honetan bere lehen urratsetatik lagundu zuen, eta orain, 2003ko martxoan bertan argitaratutako lan bilduman, 55 artikulua desberdin azaltzen dira, hondarribiar orok gorde beharreko liburua.



Menaje
Industrial
Electricidad
Copia de llaves
Tornillería inoxidable

MARINEL

Burindegia
Ferretería

Beñat Etxepare 12
Tel. 943 64 17 88
20280 HONDARRIBIA

Jon Alzaga

- Urdai azpikoak
- Hestekiak
- Gaztak
- Foies
- Edariak

San Pedro kalea 45

Tel. 943 64 44 70

20280 HONDARRIBIA

144 ZUHAITZ BERRI HONDARRIBIAR HAUR BAKOITZARENGATIK

• Aurten inguru berria landatzen hastea erabaki da.

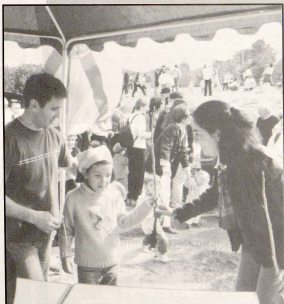


Ehundaka hondarribian bildu ziren landaketa gure berrian.

Badira urte batzuk jadanik Hondarribia Zuhaitz Eguna ospatzen dela. Udaberriaren sarrerarekin batera burutzen den aktibitate honetan, aurreko urtean Hondarribian jaiotako neska eta mutil bakoitzarengatik zuhaitz bat landatzen da mendian. Aurten 144 izan dira, azken urte hauetako kopurua mantentzea lortu delarik.

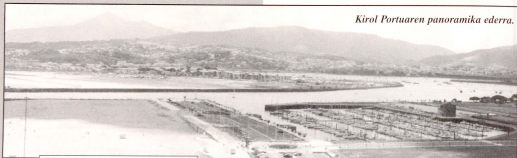
Orain artean Guadalupeko Kanparen inguruetan egin izan da zuhaitz landaketa berezi hau. Hala ere, inguru hortan orain artean nahiko zuhaitz landatu direla ikusita, aurten gunez aldatzea erabaki da eta Higer-eko Itsasargiaren inguruak hautatu dira, eta emaitza ezinhobeia izan da.

Zuhaitza landatzeaz gain, haur bakoitzari bastoitxo bat eta ziurtagiri bat ematen zaio, betirako gorde dezaten.



HONDARRIBIKO KIROL PORTUAN EKINTZA UGARI ANTOLATZEN DIRA

Kirol Portuaren panoramika ederra.



EUSKADIKO
KIROL
PORTUAK

PUERTOS
DEPORTIVOS
DE EUSKADI

Eraikuntza berria da Hondarribiko Kirol Kaia. Jaizkibel mendiak eta Bidasoa ibaiak babestuta, edozein itsasoko untzirentzat toki goxo eta sarbide errezetako bat da Kirol Kaia.

Gehienez 16 metrotako luzera daukaten itsasuntziak hartzen ditu, eta hortaz gain, denetarikoz zerbitzuak eskaintzen dira, hala nola 24 orduko bigilantzia eta gasolindegia, travel-lift deitzen dena, garabia...

Ezin ahaztu ere Kirol Kaiaren kokagunea, hondartzatik 100 metrotara, Arrantza Kaitik 500era, Aireportutik 2 kilometrotara eta Donostia bezalako hiriburu batetik 20 kilometrotara.

647 untzirentzat toki dago Portuan.



**GESTORÍA
INMOBILIARIA**

Pérez Alkain

Matxin de Arzu 14
20280 HONDARRIBIA

Tel. y Fax 943 64 21 57
e-mail: gespeal@euskalnet.net
Móvil: 656 75 89 83



*Cocina tradicional
Carta
Menu del día
Raciones y
cazuelitas*

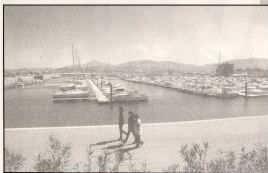
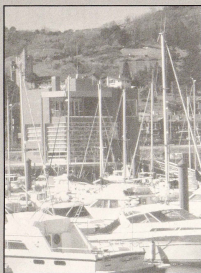
C/ San Pedro, 63
Tel.: 943 64 70 75
20280 HONDARRIBIA

2003. urterako ekintza ugari antolatu dira

Kirol Kai berri bat izanik, ekitaldi ugaritan parte hartzen du, baita bere aldetik antolatu ere. Hau horrela izanik, nautikaren munduarekin erlazioz atutako zenbait bilgunetan parte hartzen du: Hendaia-koa, Madrilgoa, La Rochelle-ko Grand Pavois delakoa eta Paris-eko Nautika Bilgunea ere.

Trophée des Marins erregatan parte hartzen du (arrantzale profesionalen artean burutzen dena), La Bordée (kirol kaitako profesionalen artean burutzen dena) eta Jacques Vabre erregata ere, hain zuzen Frantziako Le Havre eta Brasilgo Salvador de Bahía hiriak lotzen dituen.

Bestalde, beste zenbait regata babesten dira, La Solitaire du Figaro, Costa Vasca, Urrezko Balea saria, Kutxa Txapelketa, EKP Saria, Iñigo Jauregi, eta Ama Guadalupekoa Regata.



Ibilbideak egiteko toki aproposa da.

Azkenik, esan ere Hondarribiko Itsaskari Baita-ren aktibitateak laguntzen direla ahal den neurrian; bela eskola, bela arineko regatak, arrantza txapelketak, urpeko arrantzako txapelketak, teink saria, batelen travesiak...

Ezin utzi aipatu gabe haurrekin burutzen diren aktibitateak, bela ikastaroak, eta Udalarekin batera lan egiten da, aurtun hain berezia den 800. Urteurrenarekin batera ospatuko diren aktibitateetan beharrezkoa den tokia lagatzen.

JATETXEA

LA HERMANDAD DE PESCADORES

Calle Zuloaga, 12 HONDARRIBIA Teléfono 943 64 27 38

HONDARRIBIKO TOPONIMIA-RI BURUZKO LIBURUA KALERATU DA

• Joxe Jabier Furundarenak egindako lanaren helburua herriko leku izenak bildu, arautu eta kokatzea izan da

“Hondarribiko Toponimia” izeneko liburua Euskaltzaindiak argitaratzen duen *Onomasticon Vasconiae* bildumaren 23. alea da. Gure herriko toponimo historikoak eta egun bizirik dirautenak biltzen dira lan honetan, Euskal Filologian lizentziatua den Joxe Jabier Furundarenak egin duena.

Liburuaren aurkezpenean egon ziren egilea, Ion Elizalde Euskarako Zinegotzia eta Andres Inigo Euskaltzaindiako Onomastikako batzordeburua. Hortaz gain, batzorde bereko kide guztiak han izan ziren, aldeztu aurretik lan bilera bat ospatu baitzuten.



Andres Inigo, Ion Elizalde eta Joxe Jabier Furundarena liburuaren aurkezpenean.

Toponimia liburuaren egin ahal izateko, Furundarenak Hondarribiko 100 informatzaile baino gehiagorekin hitz egin zuen, denak 65 urtetik gorakoak, eta nagusiki nekazal giroan jaio eta bizi izan direnak. Tamalez, horietako batzuk gure artean joan dira eta ezin izan zuten egun berean arratsalde bere omenez antolatua

zen harrera ofizialean parte hartu.

Furundarenaren iritziz, “egun handia da hau neretzat. Ohore handia da Euskaltzaindiak lan hau argitaratu izana. Lan eta ordu asko egin behar izan da, baina merezi izan duela uste dut”.



ENARA, c.b.

EXPERTOS INMOBILIARIOS



VITALICIO

GENERAL

ASEGURAK

Rgs. Zbk. 3625

San Pedro, 4 behea
20280 HONDARRIBIA

Tel. 943 64 3972
Tel y Fax 943 64 54 38

BAR ETXEBERRIA



En el Casco
Histórico

Alde Zaharrean

Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA

PORROTX PAILAZOA TALAIA IRRATIAN

Porrotx-ek algara asko
ekarri zituen Talaia
irratira.



Talaia Ikastetxeko ikasleek bere irratiko emanaldiekien jarraitzen dute. Ez da lehen aldia gure *Hondarribia* aldizkarian ikasle hauen programen berri ematen duguna, eta ez da azkenekoa izango ere.

Ostiralero irradian egiten duten programan,

Euskal Herrian hain famatuak bilakatu diren Takolo, Pirritx eta Porrotx taldeko azken hau etorri zen martxoaren 21ean. Han bildu ziren bere inguruan Lehen Hezkuntzako 4 B mailako ikasleak, Belen Arroio irakaslearen aginduetara, eta denen artean programa alai bat burutu zuten.

Gazteak hadi mantendu
ziren irratsaio osoan
zehar.



Ikasleek aurretik ongi prestatutako
galdeketa zabal bat egin zioten
Porrotx-eri.



POLBORINEAN HONDARRIBIARI BURUZKO BIDEO BAT IKUS DAITEKE

• Gure hiriaren historia ikusteko eta ikasteko aukera bikaina da

Hondarribiko Polborina eraikin historikoa da. Hori dela eta, baldintza guztiak betetzen ditu historiari buruzko bideo bat eskaini ahal izateko. Lehen ezarmenduak egin zirenetik, gero etorri den guztiak azaltzera datorren ikusentzunezkoa da. Martxoaren amaieran egin zen aurkezpen ofiziala, eta bertakoei zuzentzeaz gain, kanpotik datozen turistak ere kontutan hartu nahi izan dira.

Turismo Bulegoan egin beharko dira aurretiazko erreserbak. Ikusentzunezkoaz gain, Hiri Harresitutik bisita gidatu bat eskaintzen zaio. Bisita honetan, Alde Zaharreko zenbait puntu konkretu azaltzen zaizkio: Polborina, Eliz Parrokiala, Carlos V Gaztelua, Zuloaga Etxea, Udaletxea, Gipuzkoa Plaza, Eguiluz etxea, Rameri etxea, Artzu etxea, Etxebestenea, Apezpiku kalea, San Nikolas atea, Santa Maria atea, Erreginaren Baluarte, eta Hiri Harresitua.



EROSLE

CHARTER SUNDUNDEGI

Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 HONDARRIBIA

DISCOTECA
TRUCK
HONDARRIBIA

Foru Kalea,
Z/G

Almirante
Alonso
Kalea, 12

Pub
Kaizar

ALAMEDA JATETXEKO TXAPARTEGITAR BI JAPONIAN



**Japonian eman zuten
afariaren menua, gazteleraz
eta japoniarrez idatzita.**

MENÚ

メニュー

Apertura

前菜

Crema de purpuras con aceite de oliva

オリーブ油風味の
オリーブのクリーム

Remolacha de bacalao con huevo de salmón

イクラと鮭の
ベーコンのサラダ

Chito marinado con ponzoña de soja

醤油風味の
チキンのサラダ

Ensalada de langostinos y manojos de cerdo

豚肉のサラダと、
エビのサラダ

Arroz cremoso de lenteja y setas

キノコとレンズ豆の
クリームソース

Vietnam asado sobre carpaccio de pechuga

鶏の胸肉のステーキ
の上にベトナムの肉

Bacalao confitado con langostinos y crema de ajo

エビとベーコンの
クリームソース

Lente de queso asado con frutas al vino tinto

ワイン風味の
チーズのサラダ

Postres

デザート

Breada de frutas caramelizadas con infusion de breva

ブドウのデザート
と、イチゴのデザート

Tortitas de chocolate y naranja

チョコレートと
オレンジのデザート

Petit four : bombónes de almendra

杏仁のデザート
と、杏仁のデザート

Café o Té. Pan.

コーヒー、または、紅茶、パン

Euskal sukaldaritzak ospe handia izan du beti. Oraingoan oihartzuna guregandik kilometro askotara heldu da, Japoniara hain zuzen. Han egon da Alameda Jatetxeke ordezkartitza bat, eta datozen orrialdeetan jakin ahal izango duzue gauza gehiago.



*Eraikin Budista baten aurrean.
Turismoa egiteko aukera ere izan zuten.*

Hegazkinez 14 orduko bidai baten ondoren heldu ziren Alameda Jatetxeko ordezkariak Japoniara. Bidaia Bilboko aireportutik hasi zen, eta handik Parisera heldu ondoren, Tokio zeukaten buruan hondarribiarrek. Hala ere, ez zen han amaitu bidaia, handik Hakodate irlara joan behar izan zutelarik, Neguko Joku Olinpiakoak jaso zituen Sapporo-ko eski estaziotik oso hurbil.

Euskal espedizioa Gorka eta Kepa Txapartegi anaiek, Yon Bereau, Massa Koyama eta Bisi Irizar-ek osatzen zuten, azken hau Donostiko Irizar Sukalde Eskolako ordezkaria. Bi astez Japonian egon dira, euskal sukaldaritza bertan ezagutzera emateko asmoz.

Bidaia nola sortu zen aztertzerako orduan, hor agertzen da Kousi Fukaya, duela 28 urte Oiarzungo Gurutze Berri jatetxean lanean aritutako japoniarra. Une hauetan Hakodate hirian jatetxe bat dauka, "Vascu" izenekoa. Jatetxearen sarreran ikurriña bat dago. 3 egunetan jatetxe honetan 50 pertsonentzako beste hainbat afari eman ziren.

1500 pertsonen aurrean konferentzia

Geroago, Osaka hirian Gorka Txapartegik 1500 pertsonen aurrean konferentzia bat eskaini zuen, Euskal Sukaldaritzaren kongresuaren barnean. Hala ere, dirudienez Gorkaren hitzaldia entzuten ari zirenen erdia lotan omen zegoen. Japoniarrek ematen duten arrazoia, egun osoan hainbeste eta hain erritmo handian lan egin ondoren, exertzen eta lasaitzen diren une berean, lo kuluxka bat botatzen dute. Hala ere, konferentzian laguntzen zebilen japoniar sukaldariak, "hizketaldi interesgarri eta egokia zela" esan zuen.

Arrainarekin lan egiteko beste modu bat

Gorka Txapartegik azaltzen digunez, "arrainak gordinek jaten dira han, produktua ongi miatzea asko gustatzen zaie eta. Hemen ez dugu horrela egiten, arraina eginagoa jaten dugulako. Bestalde, saltsak hemen baina fuertagoak dira".



Hakodate-ko irlan dagoen Vascus Jatetxearen aurrean.

Zutik: Yuhito, Kouji, Bisi, Ito, Sumino eta Jon

Behean: Txapartegi anaiak eta erdian, Kouhei.

Arrainarekin lan egiteko beste formak ikasi dituzte hondarribiarrek. "Japoniarrak maixuak dira arrainak lantzen. Beste era bateko mozketak erabiltzen dituzte, arraina bizia egonda lan egiten dute eta. Honek eragin handia dauka zapore eta ehunduran" dio Gorkak. "Gainera, une hauetan Mediterraneoar dieta bezala ezagutzen dugunaren aldeko korronte nabari bat dago, nahiz eta frantziar sukaldaritzari buruzko ezagupen handiak eta sakonak dituztelarik".

Bidaia ez zen dena lanekoa izan. Azken egunetan turismoa egiteko aukera izan zuten Kioto hirian. Kultura desberdin

bat ezagutu dute eta errepikatzeko moduko esperientzia bat dela argi geratu da.

Zenbait egunetan, Massa Koyama-ren etxean egon ziren. Alameda Jatetxean bi urte daramazki lanean japoniar honek, eta bere herrialdera egindako bisitan, izugarrizko atentzioa eskaini die bai berak zein bere familiak ere. Orokorrean, tratu oso ona izan dute euskaldunek, eta irrikitan daude berriz ere noiz bueltatuko Japoniara.

YOKIN ETXANIZ

Euskaldunak Osakako sukaldaritzako eskolako ikasle eta irakasleekin.



ESKIFAIA ABESBATZAK 25 URTE BETETZEN DITU AURTENGO AZAROAN



Mende laurdena beteko du aurten Eskifaia Abesbatzak. Ospakizunen antolaketaarako batzorde bat antolatu da, eta beste zenbait ekintzen artean, Jabier Bustoren obra berri bat estreinatuko da.

Aurtengo azaroan Eskifaia Abesbatzak 25 urte beteko ditu, Mende laurden bat igaro da, eta ordutik hona hainbat izan dira abesbatzatik igaro diren eta abestu duten hondarribiarrak. Ahal den gehienak batzea da sortu berria den batzordearen helburuetako bat, urteurren honetan Eskifaia zati izan den jende kopuru handiena biltzea.

Gaur egun, Eskifaia talde mistoan 20 kide inguru daude, Gorka Aierbe-ren zuzendaritzapean. Xatz Eskifaian aldiz, ahots zurikoen abesbatza, beste hainbat dira. Talde finko bat dago, baina hala ere, sartu eta ateratzen den jendea ere bada, ohikoak diren arrazoiengatik, lan arazoak nagusiki.

Javier Busto-ren obra berri bat

Ospakizun handi honi begira, Javier Bustok obra berri bat konposatu du, azaroko egun hauetan estreinatuko dena. Lan hau, Eskifaian orain dauden eta egon diren guztien opari bezala kontsideratzen du egungo abesbatzako zuzendaritzako batzordeak.



Hala eta guztiz ere, une hauetan Eskifaia Abesbatza urtero bezala apirilaren burutzen duen XXI. Musika Sakratuaren zikloa prestatzen ari da. Apirilaren 11, 12 eta 13an izango da.

Ohitura bilakatu den moduan, Eskifaia eta Xatz Eskifaiaz gain, euskal talde berri bat ekarriko da, bere hedakuntza sustatzea bilatzen delarik. Azkenik, talde atzerritar ospetsu bat ekarriko da. Aurtun, Bulgariatik ekarriko den talde profesional bat izango da, horrek ekonomi aldetik kostatzen duena kontutan hartuta. Ez da ahaztu behar ere Musika Sakratuaren ziklo hau guztiz dohainekoa dela.



Sentiberatasun handiko saila gaztetxoentzat.






Usoa
1. LEKUA
KANTAMENDUA
Patxi Zubizarreta
Elena Odriozola
OCELO



Usoa
2. ZELAIAN
Patxi Zubizarreta
Elena Odriozola
OCELO



Usoa
3. KALPETA
MORUA
Patxi Zubizarreta
Elena Odriozola
OCELO

Patxi Zubizarreta

Elena Odriozola








GURE OSABA CASIMIRO, FELIPE DE FUENTERRABIA

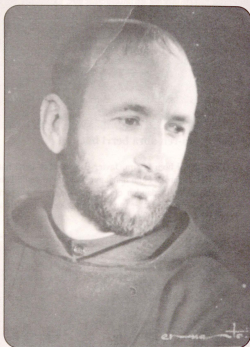
Osaba Casimiro joan zaigu, gizon ona, alaia eta oso umila zen. Euskararen alde lan asko egin zuen. Oso idazle ona, Bibliaren itzultzaile famatua, irakaslea, teologia bibliako artikulua egile, hizlari eta bidaiari handia. Gure ustez, bere jarduerara profesionala hondarribiarrek oso gutxi ezagutzen dute, eta horregatik, omenaldi bezala eta batez ere merezi duelako, bere bizitzaren laburpena bat egin nahi dugu.

Casimiro Juan Jose Perez Agirre Hondarribian jaio zen 1919ko martxoaren 4an. Bere gurasoak Santiago Perez eta Nicolasa Agirre ziren. Jaio eta hurrengo egunean bataiatua izan zen Jasokundeko eta Sagarazuko Andre Mariaren Parrokian, eta hiru urte beranduago, fedearen konfirmazioko sakramentua jaso zuen.

Hondarribian Lehen Hezkuntzako ikasketak burutu ondoren, 1931an Altsasuko Eskola Serafikoan sartu zen, eta bost urtez ikasten aritu zen. 1936ko irailaren 20an, Zangotzan Kaputxinoen jantziak hartu zituen, "Felipe de Fuenterrabia" izen erlijiosoa jaso zuelarik.

Kaputxinoa izateko bokazioa

Bere Kaputxinotarren bokazioa nondik zetorkion galde-tzen genionean, zera esaten zuen: bere ama eta amaren lagunekin Guadalupeko meza entzutera joaten zen, askotan kaputxino batek ematen zuena. Egun batean berarekin hitz egin zuen eta handia izatean Kaputxinoz jantzita joan behar zuela Guadalupera, bizarra, jantzi,



*"Felipe de Fuenterrabia" zena,
1952-ko irudi batean*

neretzat
zuretzat
guztiontzat

San Pedro, 57
20280 Hondarribia
943 643 805

R.P.S. 28/98 O.P.

EXPERT

GEURIA

MOBILIARIO DE COCINA
Tel. 943 64 07 14

ELECTRODOMÉSTICOS
Tel. 943 64 33 86

San Pedro, 3 • San Pedro, 4
20280 HONDARRIBIA

gerriko soka eta sandaliekin, eta horrela oso ondo predikatuko zuela. Orduan hasi zen pentsatzen fraile izan behar zuela.

Gerra Zibilaren garaian, Lizarran pasa zituen lehenengo hilabeteak, filosofia ikasketak hasi eta, 1938aren haserarekin soldadu bezala parte hartu zuen Madrileko frontearen eta Alikanteko probintzian. 1939ko udaran lizentziatu zen eta filosofiako ikasketak bukatzeko Lizarrako apaiztegira itzuli zen.

Ondoren, Iruñean Teologiako kurtsoak egin zituen, 1940 eta 1943an. urte bereko irailaren 18an, Kaputxino Gotzaina zen Joaquín Olaiz eta Zabalzaren eskuetatik apaiz ordenazioa jaso zuen. Bere nagusiek, bera hautatu zuten espezializaturako formazio bat jasotzeko, eta helburu honekin Teologiako Batxilergoa egin zuen Salamankako Unibertsitatean, gero Comillas-en Lizentziatura lortu zuelarik (1944-1945).

Hurrengo bi urteetan Kataluniako Igualadako kaputxinoen apaiztegi serafikoan irakasle bezala egon zen. Gero, Erromara joan zen eta bertan diplomatura eta lizentziatura lortu zituen.

1949tik aurrera Iruñean bizi izan zen, eta Eskritura Sakratuaren irakasle izan zen CSETen (Centro Superior de Estudios Teológicos). Hortaz gain, Iruñean liburutzaia izan zen, Bikario, Teologiako Eskolaren zuzendaria, Deustoko Unibertsitateko irakasle, Okendoko Kaputxinoen nagusi...



Lehenengo meza (1943ko irailaren 19an)

KAFETEGIA



GOZOTEGIA

San Pedro 10
Tel. 943 64 10 47
20280 HONDARRIBIA

Arroka-Berri

ERRETEGIA



Higer bidea
Tel. 943 64 27 12
20280 HONDARRIBIA



Aita Felipe, bere guraso eta Filomena arrebarekin.

Testu sakratuen itzulpena

Berak egindako lanik garrantzitsuen, Testu Sakratuen itzulpena izan zen; momentu horretan hizkuntzaren berri-tasunak erabili zituen, bai Itun Berrian zein Ebangelioan ere. Biblia bat konposatu zuen, "Biblia del joven" deitu-takoa, euskarara itzulia izan dena. 1966an, Latinamerikako

kristautentzat Itun Berri Ekumenikoaren itzulpenean lan egin zuen, zeinaren 4 milioi ale baina gehiago saldu ziren.

1990an Hondarribiko Kaputxinoetara etorri zen eta 1993ko abenduaren 19an apaizgintzako erreko eztaiak ospatu zituen, denentzat oso egun hunkigarria izan zelarik denentzat.

gizonezkoentzako
ileapaindegia

TIRLIA

Beñat Etxepare 18
Tel. 943 64 58 30
20280 Hondarribia



**BAR
HONDARRIBI**

AUKERA HANDIA BANDERILLA ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31
Tel.: 943 64 27 05 20280 HONDARRIBIA



Apaizgintzako urrezko eztaiak 1993ko abenduaren 19an.

2000. urtean gaixotu egin zen eta Iruñeako gaixotegira joan zen. Bere buruarekin asko haserretzen zen, ez baitzuen ulertzen ezta onartzen ere zein errez ahazten zituen eguneroko gauzak. Gogorra izan zen hori beretzat.

2003ko martxoaren 3an, goizeko 8tan, zerura igo zen, 84 urte bete behar zituen egunaren bezperan. Elkarrekin pasa

ditugun hainbat momentu onak ez ditugu inoiz ere ahaztuko eta ziur gaude gure osaba bezain ondo ez dugula idatzi, baina bihotz-bihotzez egin dugu bere ilobek, gure maitasun guztiarekin.

Idoia Esuain eta Myriam Amunarritz Esuain

Susperregi

ARTE - GALERIA

San Pedro, 1 20280 Hondarribia
Tel. 943 64 25 56 / 943 64 70 99 / 647 559 691
Faxa: 943 64 71 16
e-mail: garailan@jet.es
www.susperregi.net
susperregiarte@terra.es

Hawaii

Hawaii *dena da berezia*

San Pedro kalea 12 • 943 64 20 76
Santiago kalea z/g • Zuloaga z/g • 943 64 17 58
Rebellin 3 • 943 64 48 00

20280 Hondarribia

ADABAKIAK

*Adabakiz adabaki,
irunez irun zenbait hizki,
gogoa dut mandatari.*

*Hitzen konpasa lokarri
eta olerkiz olerki,
irakurlea gudari.*

Gozamena dut gurari!



HOSTOEN HOTSA

*Hostoen hotsa lekuko,
udañken arratsaldeak.
Bere baietzaren gosez,
oinazea ezin asez,
luzatu nion eskea.*

*Mutil gazte baten alde
izan zen nire otoitza;
sekula egin gabeko
maitalearen aitortza.
Orduan eskaini nion
osorik nire bihotza.
Begirada zeukan eder,
irribarrea alaia.
Egun argiko errainu,
gau iluneko izarra;
ene amodio bakarra.*

*Joanak dira hainbat egun
Ustez desio dudala;
Arantzak bere arrosa
Nahikari duen bezala.*

*Munduan ez da hesirik
Arras gaindi lezakeenik
Inoiz gure maitasunik.*

Foto Sistema



ARGAZKIAK
ORDU BETEAN

Itsasargi 3
Tel. 943 64 57 65
20280 HONDARRIBIA



JAVIER
OPTIKO

OPTIKA ETA OPTOMETRIAN DIPLOMATUA
OPTOMETRIA KLINIKOAN MASTERDUNA
KONTAKTUKO LENTEA

San Pedro, 6
Tel. eta Faxa: 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA

GARAI

LEHENA, iraganaren tren.
Ederzaleon oinaze, oroitarazle krudela.
Zaharren ametsa doa
haren zainetan barrena.
Negar malkoz urtu arren,
sekula itzultzen ez dena.

ORAINA, gaztetasunaren ordaina.
Une gozoen aberri, alfer-harrobi bikaina.
Norberaren kalterako,
hartu ezean tamaina.
Mementoaren neurle,
"gaitza izan ohi da baina.

GEROA, pazientziaren leloa.
Etorkizuna ispilu, erreka ur geldoa.
Biharamuntzat iparra,
etxidamutzat hegao.
Haize errota bailitzan,
astiro-astiro doa.

BAKARKA

Ortzia, zeruari so, eguzkiaren distira.
Ahuspez, sutan errez, bakarrik nago
infernuari begira.

Zu gabe.

Berdin litzateke hilda ere,
egun piztuak ilun baitira.



Xera

Perfumería • Estheticiene

San Pedro, 15
20280 Hondarribia
Tel. 943 64 27 98

LENCERIA

XERA

San Pedro, 5
Tel. 943 64 58 84
HONDARRIBIA

BIHOTZEKO LAGUN MAITE

*Urte zahar, urte berri,
herio latz, penagarri,
Bihotzeko lagun maite,
neskatxa fin polit hori,
nora goaz gu zu gabe?*

*Begi berde, lore gorri,
txori aske, hegalaria.
Apirileko kimua,
ez zinen, haatik, ondua;
horixe gure damua.*

*Paradisurik badago,
inon erreinurik bada;
aingueruen babesean,
bildotsekin jolasean,
zu hantxe egongo zara.*



AINARA ELIZONDO
SATARKA SARIA
HONDARRIBIKO ONENA

OHARRA:

Aldizkari honen 146. alean, 2003ko urtarrilari zegokiona, "Ez galdu esperantza" literatur lana argitaratu genuen. Gure erruz, testuaren egilea Zigor Etxaniz zela agertu zen. Oker geunden, testu haren egilea NAGORE ETXABURU hondarribiarra izan baitzen. B mailan Hondarribiko Onenaren saria irabazi zuen gainera. Lerro haue-
tatik gure barkamenak luzatzen dizkiogu Nago-
reri, baita zorionik beroe-
nak ere.

**ALBISTUR
eta
AROZENA**

*Harategia
Urdaitegia*

Zuloaga, 11
Tel. 943 64 18 60
20280 HONDARRIBIA

OTXOA
JANARIDENDA

*Barazki, fruta eta
horrelakoetan aukera handia*

San Pedro 43
Tel. 943 64 16 84
20280 HONDARRIBIA



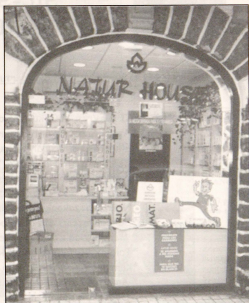
NATURHOUSE
Nutrición y Dietética

ARRAIN FRESKOAREN GARRANTZIA

Batzutan arrain bat freskoa den edo ez jakitea ez da gauza erraza. Arraindegira hurbiltzen den harek ikusi beharko du arrain horren ITXURA, KOLORE eta USAINA nagusiki, baldin eta bere freskotasuna ikertu nahi badu. Arraindegia ren garbitasuna ere kontutan hartu beharko da, baita arraina eskuetan nora erabiltzen den, eta orokorrean, arraindegia eskaini behar duen konfiantza eskaintzen duen.

Gogoratu behar da hala ere, arrain guztientzat ez dela lege hau errespetatzen, hau da, itxura, kolore eta usainarena. Adibidez, bakailaoak azalean kolore marroi bat aurkezteak ez du esan nahi freskoa ez denik, arrain mota honetan normala baita kolore hau. Eskamak galdu dituzten txardinak ere ez dira alde batera utzi behar, horrek ez baitu esan nahi jateko modukoak ez direnik. Oso kontutan hartzeko moduko da arrain mota desberdinek igarotako denbora ez dutela berd in jasaten. Horrela, arrain txikiak, antxoak eta txardinak adibidez, 6 egun igaro aurretik jan beharrekoak dira. Arrain zuria bezala deitzen direnak, legatza eta bakailaoa adibidez, 20 egun irauten dute, arrain handiek 24 egun irauten dutelarik.

Azkenik, gomendagarria da, beroa egiten badu, eta arraina erosten dugunean, ahalik eta azkarren hozgailura eramatea, tenperatura egokian mantendua izan dadin.



C/ Matxin Arzu s/n - 20280 HONDARRIBIA

Tel.: **943 64 52 64**

ARRETXE



ERRETERIA

Larzabal 14 • 943 34 01 82

DONOSTIA

Zabaleta 54 • 943 28 65 72

HONDARRIBIA

J. Alonso 5 • 943 64 27 77

ARRAUN ELKARTEA

GIMNASIOA

Aerobic, muskulazioa, masajeak, piraguen alokairua eta gordelekua, mantenimendu gimnasia, gimnasia terapeutikoa, sauna dohainik.

HERRIKO GIMNASIORIK EDERRENA!!!

Hondarribia Arraun Elkartea • Tel. 943 64 01 61 • 20280 HONDARRIBIA



SCI_ORG2.JPG

SIC-SIV-REN 2003KO NAZIOARTEKO AUZOLANDEGIAK

Euskadiko taldea
"Gertu"

Tfno. 94 4414180

E-mail: gertu@ongsci.org

www.ongsci.org

Ezaugarriak: SCI-SIVren 2003ko Nazioarteko Auzolandegiak, ondoko arloetan:

- *Antiarrazistak, antiestremistak edo gutxiengo etnikoetakook.
- *Elkartasuna hirugarren munduarekin.
- *Desarma eta Hezkuntza bakea lortzeko.
- *Animazioa minusbaliatu fisiko edo psikikoekin.
- *Animazioa haur, nerabe eta hirugarren adinekoekin.
- *Nekazaritzakoak eta ekologistak.
- *Sexualitateari eta generoari buruzkoak.
- *Marjinazioa eta bazterketa soziala.
- *Talde kultural eta artistikoak
- *Komunitate espiritual edo ideologikoak.
- *Amerika Latinoa (Elkartasunezko Auzolandegiak).
- *Ondarea zaharberritzea.

Epea: Plazak bete arte



Felix Ugarte Itzulpen Lehiaketa

Nahi duen orok har dezake parte.

Filologia, Geografia nahiz Historiaz ari diren testuen itzulpen tekniko argitaragabeak izango dira, itzultzaileak berak aukeratuak, osotasuna dutenak, edozein hizkuntzatatiki euskaratuak. Bidaliko diren itzulpen-lanak makinaz idatzitako orrialdeetan aurkeztuko dira, alde batetik baino ez, hutsune bitan, gutxienez hamar eta gehienez hogeita hamar orri luze.

Epea, 2003ko maiatzaren 30a izango da, eta irabazlea izan ezker, 1.400 eurotako saria jasoko da.

Informazio gehiagoren bila bazabiltza, pasa zaite Gazte Informazio Bulegotik, hemen izango bait dituzu lehiaketa honetan eta beste edozein lehiaketetan parte hartzeko oinarriak.

AUKERAK VIDEO CLUB ONGI ETORRI



800 BALAS

Historia gaur egungo Almerian kokatzen da. Zinean espezialista diren pertsona batzuk aurretik mendebaldeko filmak egiten ziren herri batetara hurbeltzen diren turistak entretentzea dute lanbide. "Cowboy" bezala jantzia agertzen dira, eta egizko filme bat balitz bezala, pasatako garaia gogoratzen dituzte. Horieta baten biloba dela dioen haur baten etorrerarekin dena aldatu egingo da. Hortik aurrera gauzak ez dira berdinak izango eta arazoak ugaritu egingo dira.

VHS - DVD



LOS LUNES AL SOL

Javier Bardem da filmeko protagonista nagusia. Denetik eskaintzen duen lurralde batean, ezer ez duen norbait da. Esperantza gutxi duen arren, aurpegi ona jartzen saiatzen da, nahiz eta berarekin injustizia nabaria burutu dela jakin badakien. Sari asko jasotako filma, zinean ez baduzu ikusi oraintxe daukazu aukera bikaina.

VHS - DVD



DRAGONFLY,
LA SOMBRA DE LA
LIBELULA

Kevin Costner da filmeko protagonista, pelikula hunkigarria. Mediku ospetsu baten pupera betetzen du, zeinak kolpe gogor bat jasoko duen bere emaztearen heriotzarekin. Hortik aurrera, bere bizitzan errealtatea eta fikzioa elkar nahasten hasiko dira eta arazo ugari jasotzen hasiko da.

VHS - DVD



EL GRAN LIO

Misterioz betetako maleta batek zenbait pertsonen bizitza elkartu eta gutxi aldatu egingo du. Separatuta dagoen aita bat, gutxi asperturik bizi den emazte bat, bi sikario, kaleko bi gaizkile eta FBIko kide diren beste bi. Barre egiteko moduko komedia baten aurrean gaud.

VHS - DVD



ALI G
ANDA SUELTO

Ali G pasota bat da, nahiz duena egiten duen horietakoa, hip-hop gustokoa du eta ongi pasatzeko aukerak ez ditu pasatzen uzten. Pantaila handian burutzen duen lehen agerraldian, Erresuma Batuko eskandalurik handienetakoa konpontzea suertatuko zaio.

VHS - DVD

ORAIN ZURE PELIKULAK ERREBELATZEAN, ESKATU ZURE ARGAZKIAK CD EUSKARRIAN

VIDEO CLUB

ONGI ETORRI

- Argazkien errebelatzea:
- Eskaintza 13x18
- Eskaintza 2x1
- Errebelatu zure argazkiak CD formatuan
- Argazkilaritzako materiala
- Fotokopiak, fax bidali eta jasotzea

- CASIO Erloju eta iratzargailuak
- CALIPSO erlojuak
- Zilarra: eratzunak, belarririkotak, kate, pultsea, piercing...
- Bitxiak: urrez txapatuak, kalitate handikoak

San Pedro, 53 -bajo • Tel.: 943 64 41 53 • Fax: 943 64 47 01

20280 HONDARRIBIA

NORA JOAN APIRILEAN



TENERIFE

**MEDITERRANEOTIK
KRUZEROA**

8 egun pentsio osoan
Irteera Bartzelonatik
Tunez, Malta, Erroma, Napoli eta Niza
5 herrialde, 400 euro baina gutxiago

Apirilaren 20tik 27ra
8 egun pentsio ertainean
Irteera Bilboko aireportutik.
Beverly P. Hotela, 3*
483 eurotik hasita

GANDIA

Apirilaren 16tik 21era
6 egun pentsio osoan
Irteera Donostiatik, autobusean
San Luis Hotela, 3*
298 eurotik aurrera



Zuloaga Kalea, 2 • 20280 Hondarribia • Tel. 943 64 38 73 / Fax. 943 64 28 76

MIATZEN

"CONSTANTINO CHIQUIYA" HONDORATU ZENETIK 90 URTE IGARO DIRA



2003. urte honetan hainbat urteurren ospatzen ditugu Hondarribian. Horietako nagusia hiriaren sorreraren 800. urteurrena dugu, baina ez da bakarra. Azken aldizkarian aipatu genituen Biteri Ikasketxea eta Gurutzearen Alabek 100 urte betetzen zituztela.

Hala ere, oraingoan hondarribiar askorentzat oroitzapen txarrak ekarriko dituen zerbait gogoraraziko dugu. Duela 90 urte, Hondarribiko itsasuntzi bat hondoratu egin zen eta bertako 12 arrantzale bertan hil egin ziren.

Arrantzale diren eta ez direnen artean gogoratzeko moduko izena da "Constantino Chiquiya". 1913ko urtarilaren 13an hondoratu egin zen, eta samina ekarri Hondarribia osora. Bertan hil zirenen, eta bere senitarteko eta lagun guztien omenez argitaratzen dugu irudi hau.

Bere historia ahazten duen herriak nortasuna galdu egiten du.

BATZOKI

TABERNA - JATETXEA



*Beti euskararen
alde*

Mouriskot etxea
Tel. 943 64 53 64
20280 HONDARRIBIA

¿Necesitas fotos tipo carnet?

D.N.I., CONDUCIR, CAZA, COLEGIO, ETC.
O SIMPLEMENTE PARA REGALAR A TUS AMIGOS

20 FOTOS CARNET

foto
FRANAN

POR SOLO **3,58 euros**

595

PTS.

Zuloaga,4
Frente al ambulatorio
HONDARRIBIA

ZEIN DA ETXE HONEN IZENA?



Asiko dira aldizkariaren atal hau begiratzeko dutenak, galdera irakurri eta bi pertsonentzako afari bat irabazteko asmotan daudenak. Hori dela eta, galdera erreza da oraingoan planteatzeko dizueguna.

Etxe hau Hondarribiko ezagunenetako bat da. Aski ezaguna da Obispo Hotela dela, eta Alde Zaharrean kokatzen dela. Hala ere hori oso galdera erreza litzateke,

eta horregatik pixka bat konplikatzeko erabaki dugu. Etxe eder honek badu bere izena, eta erantzuna izaterakoan, ahal den azkarren bidali Udal Euskara Batzordera, gehienez apirilak 23 aurretik.

Azken alean planteatu genuen galderari erantzun dioten artean, irabazlea **Maite Campandegui** izan da. Zorionak berari.

SAGARDOTEGIA JATETXEA

*Horra hor goian errota
irina pur pur ihota
ondo jan eta edan paketsu eta alai
hor duzue Beko-Errota*



APIRILAREN 1 ETIK 30 ERA



CAPRICORNIO: Gehiegi erretzen duzu, badirudi noizbait kea aterako zaizula belarrietatik. Ez al zara konturatzen urtean zenbat jende hiltzen den tabakoa-gatik? Zerbait gertatuz gero, ez etorri gero kontuak eske. Suarekin jokatzan duenak nola bukatzen duen aski jakina da.



AQUARIUS: Unibertsitatean egoteak ez du esan nahi pertsona heldu bat zarenik. Zure kasuan adibide hau argi asko betetzen da. Zer uste duzu garelako besteok, kaka zaharra? Zauden altueratik jaitsi eta lehen izan zinena izan zaitez, mesedez.



PISCIS: Interes handia piztu zaizu azken aldiotan futbola dela eta ez dela. Kirola egitea oso polita da, eta oso ona osasunarentzat, baina gero ezin da asteburuan dena pikutara bota. Ez dauka inolako zentzurik.



ARIES: Etxean apur bat laguntzea ez litzateke batere gaizki egongo. Zuk egiten duzun gauza bakarra jan eta lo da, dena ongi zikitzeaz gain. Lan guztia amari uztea ez da bidezkoa, eta jokaera aldaketa ezinbestekoa da.



TAURO: Azken egunotan ez duzu oso ongi lo egiten. Txori asko dituzu buruan eta baten bat hiltzea ongi etorriko litzateke. Ohera lasai joatea oso garrantzitsua da, eta zure burua argitu beharko zenuke. Sikologo bat behar izanez gero, lasai joan.



GEMINIS: Oporrak igaro dira, eta badirudi zu oraindik lo geratu zarela. Horrela jarraitzekotan, azterketak iristean zenenak harrapatu eta ezin izango duzu buelta eman kurtso amaiera gainean dago eta. Esnatu, edo bestela kaput!



CANCER: Opila eguna laister da, eta zuk urteroko opila ederra jasoko duzu aurren ere. Hala ere, bedeinkatu egin behar da jan aurretik, eta gero Guadalupera igotzerakoan indarrak neurtu egin behar dira. Ez iazko ikuskizun negargarria errepikatu.



LEO: Diru gehiegi jokatzan duzu kirniela eta loterietan. Noizbait tokatuko zaizu, baina komenigarria litzateke apur bat gutxiago jokatzeko, bestela zure eta zure inguruko hondamendia ekar dezakezu eta.



VIRGO: Lan asko egiten duzu, irakasleak horretaz ohartu dira, eta zure aprobateko aukerentzat hobe izango litzateke hain pelota izango ez bazina. Irakasle askori ez zaizkie horrelako jokaerak gustatzen, beraz, sorpresa bat izan dezakezu datorren boletinean.



LIBRA: Asteburuak ez dira bakarrik larunbata gauean geratu behar. Dagoeneko hori jakin beharko zenuke. Beti badaude aukerak txirritan nunbaitera joateko, mendia ere hor dago... Dirua gastatu eta gorputza mindu besterik ez duzu lortuko honela jarraituz gero.



ESCORPIO: Zu bezalako pertsona gehiago behar dira mundu honetan. Beti prest beste guztiei laguntzeko, eta daukana edonori emateko hor dagoen horietakoa zara. Horrela jarraitu, noizbait jasoko duzu eta horren saririk.



SAGITARIO: Zu ere desiatzen zaude udako hilabeteak noiz iritsiko. Eguraldi ona atera orduko laister janzten duzu udako erropa, baina zure azala hain txuria izanik beti erretzen zara. Kontu izan, kroketa bat bezala gelditu gabe.

jaiotzak

5ean: Nahia Etxebeste Pascual
Gurasoak: Jabier eta Julia

7an: Inge Salazar Diez
Gurasoak: Jon eta Idoia

7an: Hodei Errazkin Sanchez
Gurasoak: Jose Miguel eta Antonia

8an: Mikel Fernandez Manterola
Gurasoak: Jose Emilio eta Amaia

9an: Andoni Viniegra Ramajo
Gurasoak: Antonio eta Noelia

11an: Maria Lauroba Rodriguez
Gurasoak: Jabier eta Iratxe

12an: Naiara Emazabel Arostegi
Gurasoak: Jose Ramon eta Olatz

12an: Peru Alkain Mitxelena
Gurasoak: Ion eta Uxue

12an: Ricardo Muguerza Artola
Gurasoak: Ricardo eta Lucia

16an: Eneko Huarte Gutierrez
Gurasoak: Iñaki eta Izaskun

16an: Amets Carredano Higos
Gurasoak: Ignacio eta Marisol

17an: Janire Espinosa Angulo
Gurasoak: Daniel eta Ruth

19an: Maria Puerta Altuna
Gurasoak: Iñigo eta Miren Josune

23an: Eloi Iriarte Romes
Gurasoak: Jabier eta Libe

26an: Mattin Colas Mendoza
Gurasoak: Mathieu eta Eider

ezkontzak

1ean: Tomas Martinez Etxebeste, Hondarribikoa eta Ruth Eiros Naya, Donostikoa

8an: Francisco Sansinenea Mendez, Hondarribikoa eta Irene Hernandez Morillo, Bilbokoa

heriotzak

2an: Juan Moreno Campos, 78 urtekoa.
Guadalupeko Ama

4an: Bonifacio Ceceaga Iribi, 88 urtekoa.
Kale Nagusia

4an: Genara Dorronsoro Almandoz, 81 urtekoa.
San Gabriel Egoitza

5ean: Isabel Etxaide Garmendia, 87 urtekoa.
Beko Borda, Akartegi

8an: Jose Manuel Arretxe Urtizberea, 87 urtekoa.
San Gabriel Egoitza

10ean: Ascensión Lopez Maya, 87 urtekoa.
San Gabriel Egoitza

13an: Jose Castillo Berjano, 97 urtekoa.
San Gabriel Egoitza

18an: Candido Arcocha Arrizabalaga, 92 urtekoa.
Bordari kalea

19an: Dominica Ruiz de Arbulo Perez de Villareal, 90 urtekoa. San Pedro kalea

21ean: Guadalupe Lasa Badiola, 90 urtekoa.
Bustiñalde.

ENDANEAK

lore eta landare
mintegia



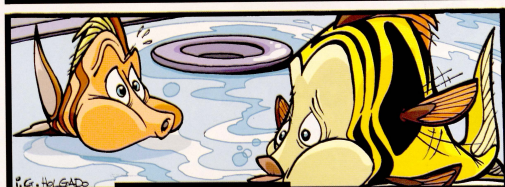
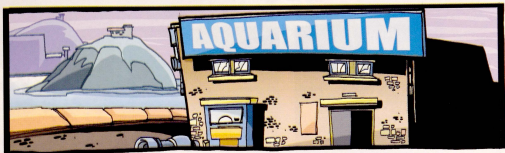
Arkoll auzoa, 7
Tel.: 943 64 17 10
20280 HONDARRIBIA

Joski

- LENTZERIA
- HAURRENTZAT ARROPA

Santiago Kalea, 21
20280 HONDARRIBIA

Tel.: 943 64 17 65



DEMONTXOII UTZI HORI
BERE LEKUANII



JE, JE, JE

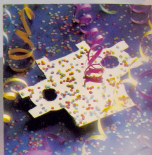




Kirolean.



Enpresetan.



Jaietan.



Kulturan.



Osasunean.



Aisialdian.

KUTXAREN

IRABAZIAK NONAHI

DIRA AGERI.